



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 20 May 2010 — No. 120

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Thériault (Anjou) made a statement about the Semaine québécoise des personnes traumatisées crâniennes.

Mr. Turcotte (Saint-Jean) made a statement about the Prix d'excellence 2009-2010, Adult Education category, awarded to the Centre La Relance from the Hautes-Rivières school board.

Mr. Bolduc (Jean-Talon) made a statement about the Journée de la sensibilisation des maladies du coeur.

Mr. Boucher (Johnson) made a statement about Mr. David Fournier, Personnalité de la relève municipale de l'année.

Mrs. Charbonneau (Mille-Îles) made a statement about the Association pour les aînés résidant à Laval.

20 May 2010

Mr. Khadir (Mercier) made a statement about the Nakba.

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement about the Club Gymnamic.

Mr. Blanchet (Drummond) made a statement about the Grands Prix du tourisme of Drummond.

Mr. Mamelonet (Gaspé) made a statement about Mr. Pierre Péresse.

At 9.56 o'clock a.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.09 o'clock a.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mr. Dupuis, Government House Leader, tabled the following:

20 May 2010

The reply from the Government to a petition tabled on 15 April 2010 by Mr. Khadir (Mercier) regarding the tax measure for beneficiaries of an income-replacement indemnity paid by a public compensation plan.

(Sessional Paper No. 1315-20100520)

Mr. President tabled the following Decision from the Office of the National Assembly, dated 13 May 2010:

- Decision 1528 concerning the Regulation respecting the financial resources allocated to the Select Committee on the Right to Die with Dignity (Règlement sur les ressources financières attribuées à la Commission spéciale sur la question de mourir dans la dignité);

(Sessional Paper No. 1316-20100520)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Doyer (Matapédia) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the Financial Assistance for Domestic Help Services program, and signed by 270 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1317-20100520)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for a public inquiry into the construction industry, and signed by 835 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1318-20100520)

20 May 2010

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting confidentiality in health and social services, and signed by 2,804 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1319-20100520)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for financial aid to participants in literacy courses, and signed by 146 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1320-20100520)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 19 May 2010, on the motion by Mr. Bachand, Minister of Finance, —That Bill 100, An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014, do now pass in principle.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **91** in Appendix)

Yeas: **57** Nays: **45** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 100 was passed in principle.

20 May 2010

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 100 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, together with Mr. McKay (L'Assomption), Mr. Grondin (Beauce-Nord), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly notes the International Day for Biological Diversity, which will be observed on 22 May 2010 under the theme: *Biodiversity, development, and poverty alleviation*;

This year the International Day for Biological Diversity is all the more noteworthy in that 2010 has been proclaimed International Year of Biodiversity by the United Nations Organization. The National Assembly recognizes the importance of protecting biodiversity, which ensures both a balance among terrestrial, aquatic, and marine ecosystems and the wellbeing of human communities, and agrees that its protection is one of our society's major issues in the 21st century.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean), together with Mr. Khadir (Mercier), moved a motion regarding the 20th anniversary of the tabling of the report by the Member for Sherbrooke on the Meech Lake Accord; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

20 May 2010

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1, and pursuant to Standing Order 146, Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Citizen Relations, during its clause-by-clause consideration of Bill 105, An Act respecting the adoption of Haitian children who arrived in Québec between 24 January and 16 February in the aftermath of the 12 January 2010 earthquake, hold special consultations on Thursday, 27 May 2010, as well as on Tuesday, 1 June 2010, and that for this purpose it hear the following bodies:

- Association des Centres jeunesse du Québec
- Ordre des travailleurs sociaux et thérapeutes conjugaux du Québec
- Maison d'Haïti
- Fédération des adoptants du Québec
- Gilles Parent (adoptive parent);

THAT a period of 15 minutes be set aside for preliminary remarks, to be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

THAT the presentation by each body may last for up to ten minutes and the exchange with the members of the committee may last for up to 50 minutes, to be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

THAT a period of 15 minutes be set aside for closing remarks, to be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

THAT the Minister for Social Services be a member of the said committee throughout the execution of this order.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to begin clause-by-clause consideration of Bill 101, An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel and other legislation establishing pension plans in the public sector; and as well to hear the Caisse de dépôt et placement du Québec concerning its annual report;
- the Committee on Transportation and the Environment, to begin clause-by-clause consideration of Bill 88, An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 79, An Act to amend the Mining Act;
- the Committee on Institutions, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 94, An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 58, An Act to amend the Act respecting land use planning and development and other legislative provisions concerning metropolitan communities.

Mr. Chagnon, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration will hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings and verifying the financial commitments of certain ministries and other bodies;

20 May 2010

- the Committee on Culture and Education will meet to execute an order of initiative regarding school dropouts in Québec.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Chagnon, Second Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 28 May 2010, the Member for Lac-Saint-Jean would question the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Reform of Democratic Institutions during an interpellation entitled: "Twenty years after the failure of the Meech Lake Accord: Québec federalists faced with a constitutional deadlock."

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 90, An Act concerning Parc national du Mont-Orford.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage in Principle

By leave of the Assembly, Mrs. Thériault, Minister for Social Services, moved, —That Bill 105, An Act respecting the adoption of Haitian children who arrived in Québec between 24 January and 16 February in the aftermath of the 12 January 2010 earthquake, do now pass in principle.

20 May 2010

After debate thereon, the motion was carried and Bill 105 was accordingly passed in principle.

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 105 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Citizen Relations.

The motion was carried.

Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved, —That Bill 102, An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, the proceedings continued past 1.00 o'clock p.m.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 102 was accordingly passed in principle.

Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, moved that Bill 102 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

The motion was carried.

20 May 2010

Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 25 May 2010, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 1.11 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 25 May 2010, at 1.45 o'clock p.m.

YVON VALLIÈRES

President

20 May 2010

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Bachand, Minister of Finance, for the passage in principle of Bill 100:

(Division No. 91)

YEAS - 57

Arcand	Chevarie	Huot	Pigeon
Auclair	Corbeil	James	Reid
Bachand	Courchesne	Kelley	Rotiroti
<i>[Outremont]</i>	D'Amour	L'Écuyer	Simard
Bachand	Diamond	Lehouillier	<i>[Dubuc]</i>
<i>[Arthabaska]</i>	Drolet	Lessard	Sklavounos
Beauchamp	Dubourg	MacMillan	St-Amand
Bergman	Dupuis	Mamelonet	St-Pierre
Bernard	Dutil	Marcoux	Thériault
Bernier	Gagnon-Tremblay	Marsan	Vallée
Billette	Gaudreault	Matte	Vien
Bolduc	<i>(Hull)</i>	Ménard	Weil
Carrière	Gautrin	Moreau	Whissell
Charbonneau	Gignac	Morin	
Charest	Gonthier	Normandeau	
Charlebois	Hamad	Paquet	

NAYS - 45

Beaudoin	Curzi	Malavoy	Richard
<i>(Mirabel)</i>	Deltell	Maltais	<i>(Duplessis)</i>
Beaudoin	Doyer	Marceau	Robert
<i>(Rosemont)</i>	Drainville	McKay	Roy
Bédard	Gaudreault	Pelletier	Simard
Bergeron	<i>(Jonquière)</i>	<i>(Rimouski)</i>	<i>(Richelieu)</i>
Bérubé	Gauvreau	Pelletier	St-Arnaud
Blanchet	Girard	<i>(Saint-Hyacinthe)</i>	Traversy
Bonnardel	Grondin	Picard	Tremblay
Boucher	Hivon	Poirier	Trottier
Bouillé	Khadir	Rathé	Turcotte
Caire	Kotto	Richard	Villeneuve
Champagne	Leclair	<i>(Marguerite-D'Youville)</i>	
Cloutier	Léger		